

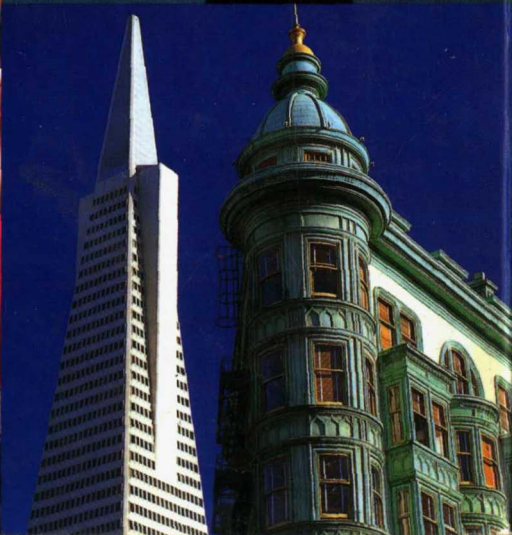
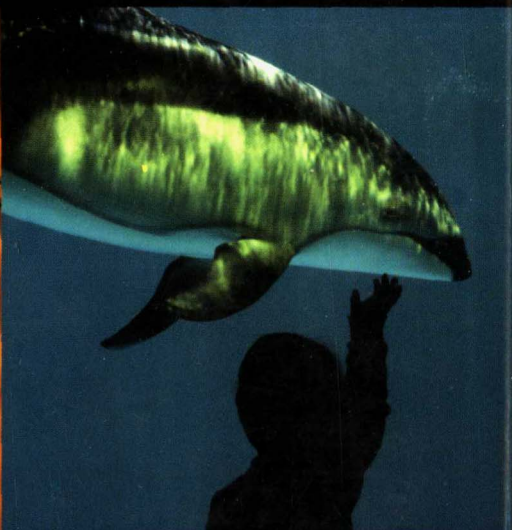
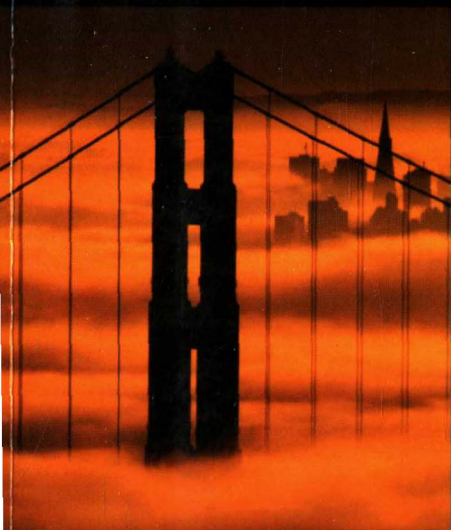
A CENTURY OF TRAVEL EXPERTISE IN EVERY GUIDE



THE NATIONAL
GEOGRAPHIC TRAVELER

SAN FRANCISCO

旧金山



版权合同登记号：图字 06-2001-140 号

图书在版编目 (CIP) 数据

旧金山 / (美) 杰里·卡麻利洛·邓 (Jerry Camarillo Dunn, Jr.) 著; 杨俊峰等译. — 沈阳: 辽宁教育出版社, 2002.10

(国家地理学会旅行家系列)

书名原文: San Francisco

ISBN 7-5382-6447-7

I. 旧... II. ①杰... ②杨... III. 旅游指南—旧金山 IV. K971.29

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 072259 号

Copyright © 2000 National Geographic Society. All Rights Reserved.

Copyright © 2000 The Chinese Language edition, National Geographic Society, All Rights Reserved.

No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic, including photocopying, without permission in writing from the National Geographic Society, 1145 17th Street N, W., Washington, D. C. 20036-4688.

Published by the National Geographic Society

John M. Fahey, Jr., President and Chief Executive Officer

Gilbert M. Grosvenor, Chairman of the Board

Nina D. Hoffman, Senior Vice President

William R. Gray, Vice President and Director, Book Division

David Griffin, Design Director

Elizabeth L. Newhouse, Director of Travel Publishing

Barbara A. Noe, Assistant Editor

Caroline Hickey, Senior Researcher

Carl Mehler, Director of Maps

Joseph F. Ochlak Map Coordinator

Lise Sajewski, Editorial Consultant

Gary Colbert, Production Director

Ric Wain, Production Project Manager

DeShelle Downey, Staff Assistant

Edited and designed by AA Publishing (a trading name of Automobile Association Developments Limited, whose registered office is Norfolk House, Priestley Road, Basingstoke, Hampshire, England RG24 9NY. Registered number: 1878835).

Betty Sheldrick, Project Manager

David Austin, Senior Art Editor

Victoria Barber, Editor Keith Russell, Designer

Simmor Mumford, Senior Cartographic Editor

Amber Banks, Cartographer

Richard Firth, Production Director

Picture Research by Zooid Pictures Ltd.

Area maps drawn by Chris Orr Associates, Southampton, England

Cutaway illustrations drawn by Maltings Partnership, Derby, England

出版 辽宁教育出版社

(中国辽宁省沈阳市和平

发行 辽宁教育出版社

印刷 辽宁美术印刷厂

版次 2002 年 10 月第 1 版

印次 2002 年 10 月第 1 次印刷

开本 889mm × 1194mm 1/32

字数 240 千字 图片 190 幅

印张 8.75

印数 1 — 6 000 册

定价 50.00 元

者 杨俊峰 吴 杨
李燕飞

心 策 划 俞晓群
总发行人 许苏葵 杨军梅
责任编辑 吴 璇
美术编辑 吴光前
技术编辑 袁启江
责任校对 刘 琛

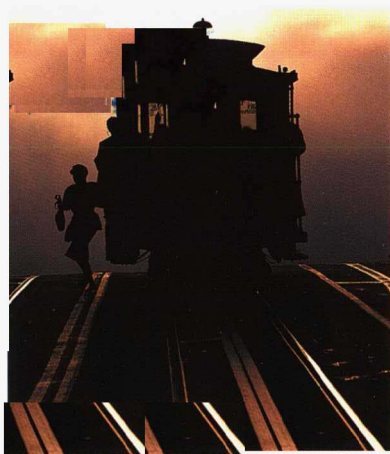


THE NATIONAL
GEOGRAPHIC TRAVELER

国家地理杂志旅行家系列

SAN FRANCISCO

旧金山



 辽宁教育出版社





THE NATIONAL
GEOGRAPHIC TRAVELER

国家地理学会旅行家系列

SAN FRANCISCO

旧金山

CITY LIGHTS

杰里·卡麻利洛·邓



目 录

如何使用本书 6—7 作者简介 8

旧金山 47—206 出城远足导游 207—240 旅游资讯 241—266

索引 267—276 图片版权说明 279

历史与文化 9

今日旧金山 10—17

自然环境 18—19

饮食 20—21

历史 22—33

艺术 34—46

金融区 47

简介及地图 48—49

联邦广场与富豪山 57

简介及地图 58—59

联邦广场徒步之旅 60—62

特写：缆车 66—67

中国城 69

简介及地图 70—71

特写：华人的旧金山
72—73

中国城徒步之旅 76—78

北滩、电报山与俄罗斯山 79

简介及地图 80—81

北滩 82—91

特写：垮掉的一代 86—87

电报山 92—97

俄罗斯山 98—100

渔夫码头与阿尔卡特拉斯岛 101

简介及地图 102—103

马林纳区及其西侧 121

简介及地图 122—123

太平洋高地与日本城 143

简介及地图 144—145

黑特—阿什伯利区与金门大桥公园 155

简介及地图 156—157

黑特—阿什伯利区
158—163

黑特—阿什伯利区徒步之旅
160—161

特写：嬉皮士：爱的一代
162—163

金门大桥公园东部
164—178

金门大桥公园西部
179—182

市中心与市场南 183

简介及地图 184—185

米申与卡斯特罗区 197

简介及地图 198—199

特写：米申区的壁画
202—203

出城远足导游 207

简介 208—209

特写：纳帕山谷和索诺马山
谷的葡萄酒 232—233

旅游资讯 241

行程规划 242—243

交通 242—243

实用信息 243—244

紧急情况处理 244

旅馆与餐厅 245—259

购物 260—263

娱乐与活动 264—266

索引 267—276

重要地名英汉对照 277—278

图片版权说明 279

第1页图：缆车。

第2—3页图：夜色中的维苏韦尔咖啡厅和城市之光书店。

左页图：车辆在加利福尼亚陡峭的街道上缓慢行驶。

如何使用本书

请参考封底折口有关内文与地图的符号说明

美国国家地理学会的旅行家系列以最佳的文字、图片和地图,将旧金山呈现给你。全书共分三部分,第一部分为你概述了历史与文化,接着为你介绍旧金山的10个区域,作者将依其独具的眼光为你精选景点,进行深入的讲解。每一章节的开始都附有一个清晰的目录,以便查询。最后则提供读者可行的出城旅游参考路线。

每一章节都附录一张主要地区的地图,并且特别标注重要景点位置,以及其他值得游访的建议景点。小范围的徒步行程,则再附上一张单独的路线图,并在

其上标明建议游览景点。另外辟出的专题和边栏说明,乃是为深入详述关于历史、文化或当代生活而设。

最后附录的“旅游资讯”,提供了旅行时最必须的实用资讯,包括行程规划、交通往返、紧急情况处理等。并且将旧金山各区的主要旅馆、餐厅、购物商店、娱乐活动等相关资料条列于后,方便读者参考使用。

截至本书出版以前,我们所提供的各地区、景点相关资讯皆十分确切。但无论如何,仍建议读者在旅游前尽可能先以电话查询再行确认。

126

颜色标示

依城市地区的不同,分别以不同颜色加以区分。可先在封面折口处的地图上找到目标地区,再依照每页右上角的方块颜色迅速翻至该单元页码。同时,旅游资讯单元也采用同样的颜色区分方式。

美术馆

3601 Lyon St. at Marina Blvd.

415/561-0360;
415/563-7337
(团体)

周一、劳动节至
战士阵亡纪念日
闭馆

\$ \$

汽车: 22, 28,
30, 41, 43,
45

游客资讯

每个重要景点介绍都附有实用的旅游资讯(可参考封底折口符号说明)。地图页码代表该景点所隶属的区域地图所在,此外还包括景点地址、电话、开放时间、地铁搭乘等详细资讯。门票收费部分,则以\$符号代表低于4美元、\$\$\$\$代表超过25美元。关于较次要的景点,则于内文中另以括号辅助说明。

旅游资讯

马林纳区

旅馆



MARINA INN

\$

3110 OCTAVIA, 94123

TEL 415/928-1000

FAX 415/928-5909

这是一家价位适中的欧式旅馆,有松木床、花壁纸和适合于家庭居住的中等套房。

40 接收所有
主要信用卡

餐厅



GREENS

\$\$\$

FORT MASON CENTER

TEL 415/771-6222

这家饭店以其绿色素食佳肴和高级葡萄酒而闻名,清爽的餐厅有一面墙都是窗子,可以欣赏外面的海湾景色。周日供应早餐。

130 周日不营业

标色地区名称

项目名称

旅馆名称和
价位

地址、电话
和传真

旅馆简介

旅馆设备和
信用卡类别

项目名称

餐厅名称和
价位

地址和电话

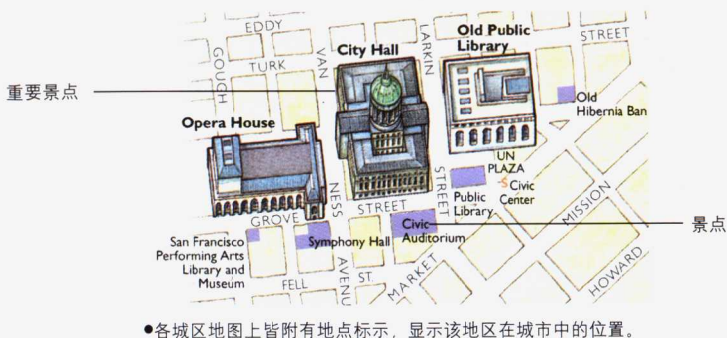
餐厅简介

餐厅设备和
信用卡类别

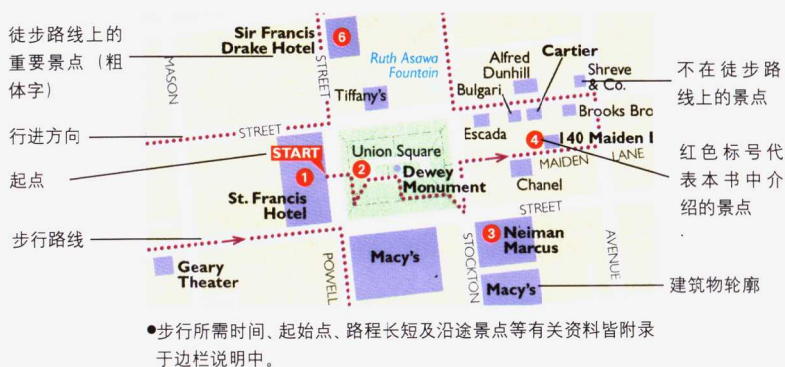
旅馆与餐厅价格

关于旅馆与餐厅的价位说明,可查询245页起的旅馆与餐厅单元。

区域地图



徒步旅行地图



出城游览地图





THE NATIONAL
GEOGRAPHIC TRAVELER

国家地理杂志旅行家系列

SAN FRANCISCO

旧金山

作者简介

生长在洛杉矶的杰里·卡麻利洛·邓 (Jerry Camarillo Dunn, Jr.) 是第三代加利福尼亚人, 按说这应该会他对旧金山产生怜悯, 但他并没有为此而表示道歉的意思。他在斯坦福大学读书时旧金山成了他的第二故乡。毕业后, 他留在了旧金山, 后来又到金门大桥对面的马林县住了几年。他已出版很多书籍, 包括《国家地理杂志驱车指南: 加利福尼亚、内华达和夏威夷》、《史密森美国历史指南: 落基山诸州》、《成语专家: 俚语的使用》等。在担任国家地理学会旅行家系列的编辑和作者期间, 由于他撰写的文章及故事妙趣横生, 别具一格, 杰里曾三次荣获“美国旅行作家学会”颁发的享有很高声望的罗威尔·托马斯奖。杰里目前和妻子 (梅莉) 及两个儿子 (格拉木和拉齐) 住在加利福尼亚南部。那个远离尘嚣的山谷仍然是满山橘园飘香, 而不是烟雾弥漫。

历史与文化

History & culture

今日旧金山 10—17

自然环境 18—19

饮食 20—21

历史 22—33

艺术 34—46



萨特要塞的淘金者。

今日旧金山

难怪人们的做法都像那首著名歌曲里唱的那样：他们人走了，心却留在了旧金山，没错，爱情可能只是肉体的感受。没有哪座美国城市的景色如此灿烂夺目，从维多利亚时代房子正面墙上的油画到金光闪闪的旧金山湾全景以及坐落在其中央的阿尔卡特拉斯岛。

然而，旧金山的魅力远不止是停留在表面上，那些千变万化的景色，那些时隐时现的水域、山峦、天空为这座城市增添了一种节奏感，一种令人兴奋的节奏，就像爵士乐。你会产生这种感觉：这座城市随时随地都在展现它的魅力，都在表现它的个性，总是能用老的曲调演奏新的乐章。

旧金山的某些景色是一流的：当浓雾降临，一件充满神秘和浪漫色彩的斗篷落

在城市的肩上时，就像城里大名鼎鼎的神探山姆·斯贝德在夜色中将自己的风衣披到一位金发女郎的身上一样动人。夜幕降临了，音乐响起了，鸡尾酒杯里的冰块儿在叮当作响，这的确是座神秘的城市。不过这种情调只是旧金山个性的一个侧面，还有数不清的使游客难以忘怀的经历，其中包括：

●缆车到达山峰制高点时海湾令人叹



为观止的美景：

- 在渔夫码头上从蓄着山羊胡的意大利摊主手里购买螃蟹鸡尾酒；

- 步行穿越金门桥，俯瞰脚下海湾蓝色的水面上货轮划过留下的长长的痕迹；

- 卡帕其诺浓咖啡的香味从北海滩咖啡店里阵阵飘出，这里曾是垮掉的一代悬挂贝雷帽的地方；

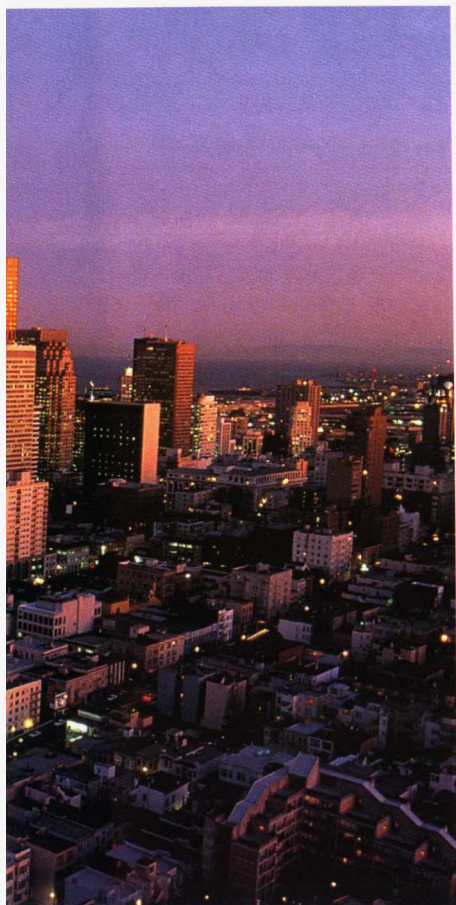
- 观赏苏托罗温泉遗迹，想象圆形的玻璃屋顶下面曾经同时有两万人在水中嬉戏；

- 令你冥思苦想的加利福尼亚名誉兵团官前的罗丹的《思想者》在想什么；

- 在悬崖屋一边品尝加利福尼亚葡萄

历史名城上空的现代景象（下图）；

市政大楼附近的农贸市场（右图）。



酒，一边在夕阳下观赏礁石上的海狮；

- 把你的零钱给街头魔术师；

- 在金门公园的湖面上观赏无线电遥控的游船划过湖面；

- 在圣诞节期间到联邦广场购物，这里是旧金山著名的时尚消费中心；

- 到只讲汉语的中国城的餐馆里去品尝早茶；

- 到市场南的俱乐部里去跳舞，跳到你爬不起来为止；

- 到旧金山最古老的建筑道罗莱斯教堂亲手触摸二百多年前人工垒成的厚厚的土坯墙；

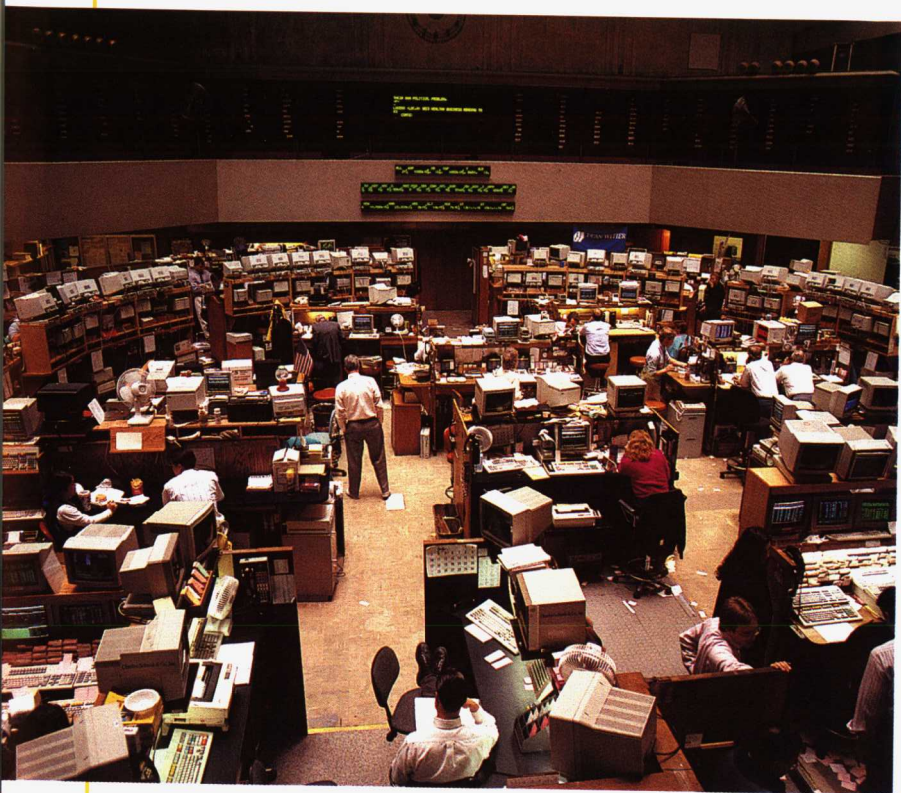
- 到龙巴大街一路刹车下行，这是一条“世界上弯道最多的马路”。

这些经历使不少游客得出这样的结论：旧金山是他们最喜欢的美国城市。其



实在过去的多次游客问卷调查中，旧金山屡次被列为全球游客最喜欢的城市。欧洲人常把旧金山比做欧洲，意思是他们认为旧金山风景如画、美丽迷人。纽约人到旧金山之后也感觉宾至如归，因为这里也有世界一流的大饭店、餐厅、博物馆和歌剧院。小城镇来的游客认为旧金山是个非常有人情味的城市。

没有什么人比旧金山人更喜欢这个城市了，有时候这种自我欣赏甚至到了幼稚的地步，不过也不能怪他们。城市的吸引力在于它能使古老或传统的东西与现代或反传统的东西并存。这虽然听起来自相矛盾，但旧金山的确既是一座乡村城市，又是一座世俗城市。



太平洋沿岸股票交易市场。

乡村旧金山

旧金山坐落在金门后侧，有 43 座小山分布在城市各处为其站岗放哨，从许多方面看，旧金山是个与世隔绝的城市。半个多世纪以来，这座城市的象征几乎没发生什么变化，仍然是缆车、金门大桥和中国城。

乡村旧金山很好地保护了自己的历史遗迹，被保留完好无损的维多利亚时代的房屋和爱德华时代的楼房使这座城市看上去古香古色。事实上，一排排沿街维多利亚房屋看上去就像是童话书里的房子。

旧金山居民的行为举止也充分体现了乡村人的性格，他们与乡村的居民没什么两样，好客、忠厚、宽容，甚至连汽车喇叭都不敢按。上了年纪的人还记得，曾经

有一个时期，妇女进城从来不会不带手套和遮阳帽，即使今天旧金山仍然被大家称做“城市”，而不是“弗斯科”——这也体现了这个城市的文明度。

对熟悉这座城市的人来说，旧金山是由一组组乡村邻居组成的，大家天天都会走在街角的杂货店里见到熟悉的面孔，旧金山的确就是他们的家。在太平洋高地，你可以看见有钱人在丘顶公园遛狗，在中国城，你可以看见老年妇女身着宽松的毛衣在练太极拳，在北海滩，你可以看见充满理想的诗人模仿上个世纪 50 年代“垮掉的一代”的人坐在咖啡桌旁边品咖啡边在笔记本上记下他们的灵感。

在旧金山，过去（金门大桥，1937 年）与现在（跨美金字塔，1972 年）共存。





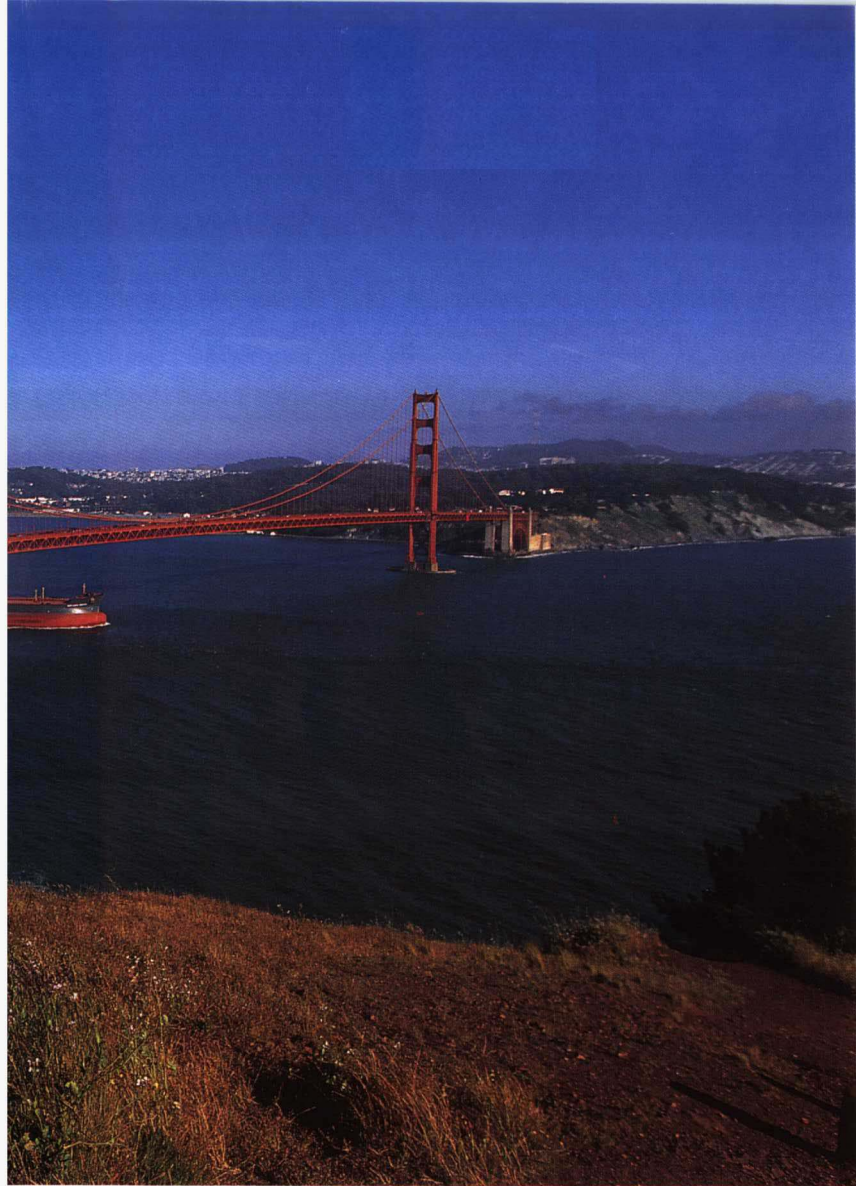
世俗旧金山

在旧金山众多的特色中,有一个特色是无法印到明信片上的,但在他们的眼神里可以清楚地看到:他们思想开放、乐意接受新生事物、尊重他人“按自己的方式做事”。

150年以来,这座城市一直向全世界的移民敞开着自己的大门(包括意大利渔民和中草药销售商),他们来自世界各地:

欧洲、亚洲、拉丁美洲、俄罗斯、菲律宾等。他们不同的语言、不同的宗教以及不同的文化共同创造了一个百花齐放、宽容忍让的居住城市。

旧金山人的开放意识最初是在加利福尼亚淘金热期间开始流露的,每天的生活都是一段精彩的历史片断,旧金山人在历史的洪流中保留了各式各样的有特色的东西。令人销魂的舞蹈演员洛拉·孟泰(最



著名的是她的蜘蛛舞)在街上散步时手里拿着马鞭,以防那些崇拜她的男性观众对她不敬。身着丝绸衬衫的赌徒和头发灰白的矿工与作家和百万富翁在一起,在臭名昭著的巴巴里海岸地区有一个名叫乌夫涕·谷夫涕的人整天身穿一件由碎皮子和羽毛做成的衣服,那是他当年演杂耍时的道具。他开辟了一个全新的职业:挨踢,踢一次10美分(用棒球棒猛击一次25美分)。

著名的金门大桥,全球的轮船——以及思想——进出的必经之路。

旧金山最著名的人物当属约书亚·亚伯拉罕·诺顿 (Joshua Abraham Norton)。1849年到达旧金山之后,不幸破产,只剩下一身藏蓝色的旧军服和一顶布满灰尘的带羽毛的帽子。他宣布他的身份是“诺顿一世、美国的皇帝、墨西哥的保护者”。